



ЯЗЫКОВАЯ СТАЖИРОВКА В ОКСФОРДЕ: ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ (по материалам круглого стола)

В августе 2012 г. Институт дополнительного образования совместно с дирекцией Программы развития Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева разработал и реализовал проект международной стажировки «Английский язык для академических целей» в ведущем образовательном центре Великобритании British Study Centres в городе Оксфорд для преподавателей английского языка и для преподавателей лингвистических дисциплин с уровнем владения английским языком не ниже среднего (Intermediate). Целью стажировки являлось обучение по трем модульным курсам: «Английский для специальных целей», «Английский для академических целей» и «Английский для взрослых». В проекте приняли участие 15 преподавателей вуза.

Обсуждению итогов стажировки, ее перспектив в освоении опыта, в дальнейшем применении его в практической педагогической работе в высшей школе был посвящен круглый стол, организованный и проведенный участниками стажировки и факультетом повышения квалификации преподавателей высших и средних специальных учебных заведений Института дополнительного образования 25 января 2013 г.

Инициатором и ведущим мероприятия стал профессор Андрей Борисович Танасейчук. Предлагаем вниманию читателей фрагменты наиболее интересных, на наш взгляд, выступлений.

А. Б. Танасейчук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат филологических наук, доктор культурологии, atandet@rambler.ru

Как известно, среди важнейших целей принятой недавно Программы развития государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева» — преобразование нашего вуза в один из центров интеллектуального развития России, формирующих базу для генерации, аккумуляции и дальнейшего распространения новых знаний. Для решения этих задач разработан целый комплекс мероприятий, предусматривающих многоуровневую системную подготовку и переподготовку преподавателей. Одно из важнейших мероприятий Программы составляют «расширение спектра образовательных услуг, разработка, внедрение новых образовательных программ и модернизация существующих». Принципиальным «в обновлении их содержания станет, — как определяет Программа, — ориентация на формирование и развитие профессиональных и социально-личностных компетенций на всех уровнях профессионального образования». Важная роль в этих процессах, конечно, принадлежит

международному сотрудничеству в сфере образования, его расширению, взаимодействию с ведущими зарубежными образовательными центрами. Понятно, что активность подобного рода немыслима без развития системы языковой подготовки. Мы знаем, что на осуществление данной задачи нацелен ряд проектов, реализуемых в университете. В их числе и тот, в котором мы — преподаватели различных факультетов — приняли участие.

Наша стажировка завершилась непосредственно перед началом текущего учебного года. Совершенно не случайно, что мы решили собраться и обсудить ее итоги не сразу по возвращении, а определенное время спустя. Необходимо было объективно оценить приобретенные знания, определить перспективы их продуктивного освоения, не став жертвой того, что Л. Н. Гумилев в свое время определял как «аберрация близости», и, накопив опыт, осмыслить его, вооружившись информацией о том, как «это работает».

Выступления участников стажировки в Англии предваряет сообщение декана факультета повышения ква-



лификации преподавателей высших и средних специальных учебных заведений Института дополнительного

образования Н. В. Жадуновой, которая руководила процессом отбора и подготовки членов нашей группы.

Н. В. Жадунова, декан факультета повышения квалификации преподавателей высших и средних специальных учебных заведений Института дополнительного образования Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат философских наук, доцент, zhadunovan@mail.ru

Развитие университета в контексте современных реалий и требований системы образования и науки, интеграции вуза в мировое научное и образовательное пространство возможны лишь при условии реализации комплекса мероприятий, направленных прежде всего на регулярное повышение квалификации профессорско-преподавательского состава в области приоритетных направлений научного знания, а также интенсификации системы языковой подготовки, позволяющей устанавливать и расширять партнерские отношения с ведущими зарубежными университетами, научными организациями, предприятиями. К сожалению, на сегодняшний день уровень языковой компетентности преобладающего большинства преподавателей является недостаточным для полноценного развития международной образовательной и научной деятельности по приоритетным направлениям развития национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева.

Для решения обозначенной проблемы в вузе в рамках Программы развития разработан комплекс мероприятий, предусматривающих многоуровневую и системную языковую подготовку преподавателей. Это — организация и реализация языковой подготовки в вузе по программам повышения квалификации и целевые языковые стажировки за рубежом.

На наш взгляд, модульные курсы зарубежного образовательного проек-

та должны быть направлены на формирование таких компетенций, как активное участие в методическом и педагогическом обсуждениях проблем обучения студентов высшей школы; освоение разработанных зарубежными специалистами новых методических подходов, позволяющих оптимально планировать и реализовывать образовательный процесс; анализ собственного педагогического опыта; получение конкретных методических рекомендаций по организации учебных занятий и применение их на практике, а также приобретение материалов для повышения эффективности преподавания лингвистических и профильных дисциплин на английском языке.

В 2012 г. в стажировке приняли участие преподаватели факультета иностранных языков, Историко-социологического и медицинского институтов, филологического и экономического факультетов, преподающие английский язык и профилирующие дисциплины студентам-бакалаврам и магистрам, обучающимся по приоритетным направлениям развития вуза. Участниками стажировки в качестве результатов были заявлены разработка и модернизация основных учебных программ с учетом полученных знаний и навыков, разработка и реализация дополнительных образовательных программ для преподавателей вуза, участие в грантовой и международной деятельности университета совместно с Управлением международных связей.



Н. Е. Боброва, доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат культурологии, bo-ne@yandex.ru

Передо мной как преподавателем английского языка после стажировки встал задача: применять традиционный подход с использованием учебного комплекса (УК), аудиторных занятий либо попробовать создать эффективный и современный курс по развитию академических навыков, опирающийся на сочетание УК с возможностями Интернета и мобильных устройств. Подобные практики за рубежом стремительно развиваются в качестве высокоэффективного современного инструмента образования, в России же они только начали приобретать популярность. Такую стратегию сочетания подходов к обучению принято называть смешанным онлайн-курсом. В нем аудиторная работа по программе сочетается с активным использованием онлайн-ресурсов и привлечением образовательных элементов мобильных средств. Поскольку это позволяет добиться оптимального соотношения составляющих стратегии «бумажные компоненты — УК» и «онлайн-компоненты — Интернет и мобильные устройства», то выбранная стратегия представляется достаточно гибкой, позволяя в процессе ее апробации найти «золотую середину».

В чем состоят преимущества смешанного обучения? Данная методика способствует формированию у студентов умения самостоятельно планировать и организовывать свою дея-

тельность, ориентируя ее на конечный результат. Студенты учатся принимать решения, у них формируются навыки работы в информационном пространстве, умение самостоятельно искать и анализировать информацию, представлять результат с использованием различных современных технологий, т. е. происходит формирование необходимых речевых и социокультурных компетенций.

Рассматриваемая модель вписывается в концепцию модернизации современного образования, основанную на введении новых образовательных стандартов. В силу того что в большинстве российских образовательных учреждений уровень внедрения информационных технологий недостаточен, нельзя говорить о том, что такая модель широко используется в процессе обучения. Причиной тому — технофобия преподавателя и проблема нехватки времени для создания электронных курсов, поиска информации, составления ресурсной карты. Однако смешанное обучение может быть избрано в качестве приемлемого варианта обучения иностранному языку студентов вуза. Внедряя инновационные методы и технологии, необходимо помнить об эффективности реализуемых в учебном процессе нововведений, так как, безусловно, инновации требуют критического подхода и всестороннего анализа.

Л. В. Цыбина, доцент кафедры английского языка Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат филологических наук, larisa13tsybina@mail.ru

Стажировка в British Study Centres — уникальная возможность расширить профессиональные знания в своей предметной области и усовершенствовать педагогические навыки. Особое внимание уделялось основам смешанного обучения (blended learning) с использованием технологий и ресурсов сети Интернет.

Смешанное обучение можно определить как систему обучения, которая

совмещает в себе наиболее эффективные аспекты и преимущества преподавания в аудитории и интерактивного обучения. Оно представляет собой систему, состоящую из разных частей, которые функционируют в постоянной взаимосвязи друг с другом, образуя некое целое. Можно выделить три основных компонента модели смешанного обучения, которые используются в современной образовательной



среде: очное обучение (face-to-face), представляющее собой традиционный формат аудиторных занятий «преподаватель — студент»; самостоятельное обучение (self-study learning), заключающееся в самостоятельной работе обучающихся; онлайн-обучение (online collaborative learning), предполагающее работу студентов и преподавателей в режиме онлайн.

В среде смешанного обучения преподавателю необходимо эффективно управлять «блендом» (сочетанием аудиторной и внеаудиторной работы студента), стимулировать самостоятельную и групповую работу, создавать онлайн-поддержку для студентов. Студенты, в свою очередь, должны сформулировать конечную цель обучения, определить и развивать собственный стиль обучения, выработать индивидуальный план действий. Преподаватель и студент работают вместе, тем самым обеспечивая качество обучения и сопровождая учебный процесс независимым, полезным, эффективным, мотивирующим к развитию подходом. Внедрение технологического смешанного обучения в образовательный процесс способствует повышению эффективности и качества преподавания английского языка.

Например, я использую данную методику при обучении грамматике студентов финно-угорского отделения филологического факультета. Студентам предоставляется возможность изучать и тренировать грамматику английского языка, используя сочетание традиционного формата книги и специализированного интернет-ресурса. Также

предусмотрена возможность загрузки дополнительных грамматических упражнений на мобильное устройство (смартфон). Работа с учебником в основном ведется на аудиторных занятиях. Каждый модуль в книге (учебнике) начинается с контекста — иллюстрированного текста или комикса, где представлены ключевые грамматические структуры. Преподаватель на занятиях при объяснении грамматического материала также использует видеосюжеты из онлайн-версии при помощи проектора или интерактивной доски. Для закрепления материала применяются разнообразные типы заданий: выбор по контексту, заполнение пропусков с помощью аудиотекста, поиск и исправление ошибок и т. д.

Онлайн-сопровождение представлено видеосюжетами для более подробного объяснения грамматических явлений; расширенной версией диагностических тестов; дополнительными тренировочными упражнениями (не дублируют упражнения книги) по всем изучаемым явлениям. Данные упражнения студент выполняет самостоятельно, и результат автоматически присылается преподавателю.

Для самостоятельного обучения также предусмотрена мобильная версия (она загружается на мобильные устройства), включающая в себя дополнительные упражнения, которые студенты могут выполнять в любое время и в любом месте.

Студенты оценили преимущества подхода к освоению грамматического материала и признали, что грамматика может быть увлекательной и доступной.

О. К. Дорофеева, доцент кафедры иностранных языков для естественно-научных и инженерных специальностей Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат культурологии, oxana-dorofeeva@yandex.ru

Основой учебного процесса в British Study Centres, на мой взгляд, является упоминавшийся принцип смешанного обучения (blended learning). Данный принцип представляет собой «креативный баланс» между традиционными и современными обучающими материалами, что позволяет

преподавателю взять на вооружение инструментарий по созданию занятий, адаптированных к уровню знаний студентов. Смешение аудиторных материалов с ресурсами онлайн зависит от содержания обучения, потребностей обучаемых, намерений преподавателя. На первом этапе внедрения blended



learning в учебную среду преподаватель является исследователем всего многообразия онлайн-ресурсов и технологий. В процессе формирования у обучающихся опыта существования в образовательном информационном пространстве роль «исследователя» переходит на обучаемого, так как рост мотивации в обучении создает стремление к совершенствованию иноязычной компетенции. Преподаватель на этом этапе принимает роль фасилитатора,

вспомогательного звена, задающего направление учебному процессу.

Включение blended learning в образовательный процесс позволяет вынести основную учебную деятельность студентов во внеаудиторную среду, что является немаловажным в контексте современного российского высшего образования и недостаточного количества аудиторных занятий, отводимых на формирование иноязычной компетенции.

*Т. В. Яшина, ассистент кафедры английской филологии
Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева,
tatyana.yashina88@gmail.com*

Считаю, что зарубежные стажировки должны стать неотъемлемой частью опыта как преподавателя иностранного языка, переводчика, так и любого ученого, желающего представить себя и свои труды перед международным научным сообществом. Я приняла участие в отборе на возможность пройти вышеупомянутую стажировку по ряду причин.

Во-первых, как молодой, начинающий преподаватель английского языка я заинтересована в усовершенствовании своего стиля преподавания посредством освоения новых методических подходов к обучению, выяснения точки зрения носителей языка на некоторые грамматические и лексические нюансы и повышения собственного уровня владения английским языком в фонетическом и интонационном

аспектах, а также в плане развития коммуникативных навыков.

Во-вторых, как устному и синхронному переводчику мне необходимо развитие навыков восприятия устной речи, формирования и формулирования мысли посредством иностранного языка. Стажировка в Англии среди носителей языка в его литературной форме с «принятым произношением» и эмигрантов, имеющих свои особенности произношения и фразоупотребления, с которыми можно столкнуться повсеместно, не только повысила мой уровень владения английским языком и определенными коммуникативными навыками, но и способствовала преодолению языкового барьера, обретению уверенности в себе, что немало важно для переводчика, в особенности в сфере устного перевода.

А. В. Пузаков, доцент кафедры лингвистики и межкультурных коммуникаций Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат философских наук, puzakov@list.ru

К новым знаниям, полученным в ходе стажировки, которые, безусловно, будут интересны коллегам, следует отнести некоторые методические приемы в преподавании английского языка, заключающиеся в том, чтобы уделять особое внимание заучиванию не отдельных слов, а словосочетаний. Это способствует более эффективно запоминанию и включению их в активный словарный запас студентов (варируя типы упражнений, например:

придумать часто используемые в речи словосочетания, начинающиеся с двух букв, выпавших в случайном порядке; или определить, используются ли в речи грамматически правильные словосочетания типа immaculately clothed/dressed, we burnt/killed time.

К числу рекомендаций относится и стимулирование студентов к коллективной работе — обсуждению и выполнению заданий, предложенных преподавателем, в небольших группах,



с тем чтобы на занятиях больше говорили именно студенты, а не преподаватель. При этом роль преподавателя заключается в поочередном контроле выполнения заданий, предоставлении индивидуальных консультаций и комментариев. Важно получать от аудитории свидетельства полного понимания преподаваемого ей материала с помощью наводящих вопросов — так, чтобы студенты своими устными высказываниями или действиями показали усвоение пройденного (например, смогли придумать предложение с изучаемой грамматической конструкцией).

Следует стараться задействовать логическое мышление студентов при изучении новой лексики (например, в тех случаях, когда преподаватель считает, что обучающиеся могут самостоятельно догадаться о значении ранее незнакомого им английского слова). Кроме того, необходимо вно-

сить больше «жизни» и энергии в преподавание, изучаемый материал, вовлекать студентов в активную деятельность, использовать в качестве примеров случаи из реальной жизни и аутентичные материалы — статьи из Интернета, газет, журналов, песни, карты и т. д.; вносить корректировки в намеченный план занятия, если этого требует ситуация. Желательно максимально разнообразить способы проведения различных этапов занятий и упражнения (например, по-разному организовывать вводную часть занятия, использовать различные виды упражнений, основанные на аутентичном материале); стимулировать мотивацию студентов, развивая интерес к изучаемому материалу; обращать особое внимание на сложности, вызванные различиями в грамматической и фонетической структурах изучаемого и родного языков, и т. д.

Н. В. Комлева, доцент кафедры иностранных языков для естественно-научных и инженерных специальностей Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат филологических наук, nataliakomleva@mail.ru

Хочется прежде всего отметить, что стажировка проходила в дружественной атмосфере, принимающая сторона оказала достойный прием группе российских преподавателей (емкое расписание, комфортное размещение, организация экскурсий). Наш микроколлектив изначально был заявлен как «Russian closed group». Безусловно, в этом были свои минусы, поскольку такой статус не позволил до конца погрузиться в языковую среду и почти лишил возможности обмена опытом с педагогами из других стран и вузов. Кроме того, наша группа состояла из преподавателей не только языкового профиля, поэтому специальной программы для нас не предполагалось и курс получился немного разрозненным. Однако каждый, как мне кажется, вернулся домой с определенным «багажом знаний» и перспективой его использования.

Нам был представлен уникальный шанс непосредственного общения с англоязычными преподавателями и зна-

комства с методами их работы. С точки зрения развития профессиональной компетенции интересными аспектами оказались изучение спорных вопросов грамматики, работа с новыми интернет-ресурсами, обсуждение инноваций в преподавании иностранного языка, а также страноведческий и культурный аспекты: посещение колледжей Оксфорда, знакомство с организацией академического процесса в студенческом городке.

Если говорить о себе, то, читая курс практического английского в Институте механики и энергетики, я особенно оценила освоение новых игровых форм. Поскольку студент лингвистического факультета, как правило, не заинтересован в изучении языка, а «скучная» грамматика и тексты по специальности совсем не мотивируют, то занятия с элементами развлечения всегда проходят на «ура». Разница менталитетов и методик преподавания позволила мне открыть для себя много нового на этой странице педагогической практики.



Полученные знания и навыки, несомненно, станут отправной точкой для подготовки пособия для студентов и аспирантов технических специальностей,

послужат хорошим материалом для реализации дополнительных образовательных программ для преподавателей неязыковых специальностей.

Е. А. Храмова, ассистент кафедры английского языка Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, kate_2087@mail.ru

Поскольку моя педагогическая деятельность предполагает преподавание практического и теоретического курса английского языка для студентов филологического факультета специальности «Финно-угорская филология», в результате прохождения стажировки планировалось разработать учебно-методические материалы по теории английского языка, которые могли бы способствовать расширению лингвистической компетенции учащихся и развитию умения использовать английский язык в академических целях.

Среди разноаспектных дисциплин, предусмотренных программой, особый интерес вызвали занятия по фонетике, грамматике и истории языка, на которых преподаватель пытался объяснить языковые явления, проводя параллели между английским и русским языками (в частности, разбирая случаи интерференции и ошибки, допускае-

мые не носителями языка при изучении английского), а также поднимая дискуссионные вопросы (например, о необходимости защищать язык от иностранных заимствований).

Метод сопоставления может быть полезен при обучении студентов финно-угорского отделения, которые наряду с английским изучают финский, венгерский и один из мордовских языков. Навык сравнения позволяет не только оптимизировать процесс практического овладения языками, но и обеспечивает более глубокое усвоение теоретических знаний об их «устройстве» и функционировании. Кроме того, интересными оказались занятия, посвященные выступлениям с презентациями и работе с академической лексикой, что необходимо для подготовки студентов к международным конференциям и написания научных статей лингвистической направленности на английском языке.

Н. Г. Комиссарова, доцент кафедры английского языка Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат филологических наук, natakomis@mail.ru

Особого внимания заслуживают приемы работы зарубежных коллег с аутентичным материалом. Аутентичные тексты имеют ряд преимуществ перед учебными, что позволяет поставить вопрос о большей целесообразности их использования на занятиях по английскому языку, особенно на старших курсах. В аутентичный текст «вписаны» все составляющие лингвокультурной действительности страны изучаемого языка: коммуникативное поведение, социокультурные стереотипы, фоновые знания носителей языка.

Лингвострановедческого комментария требуют устойчивые словосочетания фразеологического и нефразеологического характера, афоризмы и перифразы, которые чаще встречаются

в аутентичных текстах, чем в учебных. Аутентичный текст обеспечивает возможность одновременного обращения к языку и культуре, что особенно важно в эпоху активизации диалога культур, развития политических и экономических контактов между государствами. В то же время он несет в себе определенные трудности, требующие преодоления, например, сложность языкового материала. Поэтому аутентичные тексты следует применять с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся. Тексты должны быть доступны для понимания, интересны, должны мотивировать к изучению языка.

При организации работы с текстом в рамках коммуникативного подхо-



да, конечная цель которого — довести лингвокультурную компетенцию студента до уровня, позволяющего общаться с носителем иностранного языка, преподавателю необходимо определить для себя три ключевых момента: 1) что он должен делать до того, как студенты приступят к работе над текстом; 2) что студенты будут делать с текстом; 3) что студенты будут делать после окончания работы с текстом. Продуманная организация процесса

работы с аутентичными материалами, максимальная опора на активную мыслительную деятельность, разнообразие приемов обучения не только мотивируют студентов к изучению иностранного языка, но и способствуют приобретению лингвострановедческих знаний, развитию коммуникативных навыков и в конечном счете повышают качество как учебного процесса, так и качество полученных студентами знаний.

А. В. Лебедев, старший преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат культурологии, toshaleb@mail.ru

Особенно ценным представляется то, что стажировка проходила в форме интерактивных занятий под руководством британских преподавателей и экспертов с учетом современных тенденций в области методики преподавания иностранного языка. На мастер-классах, практикумах, круглых столах, презентациях и семинарах-дискуссиях нам были предоставлены возможности: освоить коммуникативные подходы к обучению различным видам речевой деятельности с учетом факторов, непосредственно влияющих на эффективность обучения (постановка целей, учет намерений, потребностей и ожиданий учащихся, различных учебных стилей и мотивации); вооружиться конкретными методиками осуществления учебной деятельности, а именно планирования лекционных курсов и семинаров, организации групповой работы; исследовать подходы к отбору учебных (а также аутентичных) ресурсов; узнать о влиянии на эффективность обучения позитивных и негативных высказываний о результатах работы; научиться разнообразным способам привнесения в занятия интерактивности с обратной связью; поближе познакомиться с культурой и бытом Великобритании.

Большое внимание было уделено использованию новейших информационных технологий в обучении англий-

скому языку. Мы получили сведения о различных информационных, аналитических и игровых веб-сайтах, которые можно весьма эффективно интегрировать в процесс преподавания, повышая мотивацию учащихся. Приобретенные навыки, знания и ресурсы окажутся полезными в процессе модернизации образовательных программ и технологий, направленных на подготовку специалистов в рамках ПНР университета; будут способствовать совершенствованию преподавания иностранного языка в нашем вузе.

Среди уже реализованных и планируемых результатов стажировки можно выделить следующие: модернизация образовательных программ для студентов в рамках специальностей «Библиотечно-информационная деятельность», «Реклама», «Юриспруденция»; разработка учебного пособия для студентов Института национальной культуры; публикация научно-методических статей; проведение методических и методологических семинаров на кафедре иностранных языков для гуманитарных специальностей; языковая подготовка и сопровождение отъезжающих за рубеж; разработка курсов лекций на английском языке для сотрудников и руководителей предприятий Республики Мордовия; обучение специалистов в преддверии планируемых в Саранске международных мероприятий.



Н. В. Шмырёва, доцент кафедры фармакологии
Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева,
кандидат медицинских наук, shmyrevanv@yandex.ru

Стажировка предоставила мне возможность освоить разработанные британскими специалистами новые методические подходы, позволяющие оптимально планировать и реализовывать учебный процесс, получить конкретные рекомендации по организации учебных занятий, проанализировать собственный педагогический опыт, усовершенствовать навыки иноязычной коммуникации.

Год от года в Медицинском институте на коммерческой основе обучается все большее количество иностранных англоговорящих студентов. Безусловно, заманчива перспектива их обучения на английском языке. Это в ближайшем будущем будет способствовать повышению доли обучающихся иностранных студентов и, как следствие, увеличению доходов нашего университета. Важно уже сейчас готовить основу

для преподавания ряда дисциплин на английском языке.

Именно поэтому в рамках подготовки англоязычной версии учебно-методического комплекса дисциплины «Клиническая фармакология» я начала разрабатывать учебно-методическое пособие по практическим занятиям на английском языке для вышеуказанной категории студентов. Кроме того, разрабатываю курс лекций, тестовые задания и контрольные работы по данной дисциплине на английском языке.

Результаты стажировки отражаются и в моей кураторской деятельности: в этом году я работаю с иностранными англоговорящими студентами, обучающимися на I курсе Медицинского института (всего 32 человека). Могу утверждать, что полученные навыки иноязычной коммуникации оказались весьма полезными.

М. В. Шмырёва, доцент кафедры госпитальной терапии Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева,
кандидат медицинских наук, shmyrevanv@yandex.ru

Совершенствование знания английского языка преподавателями Медицинского института позволит подготовить необходимый методический материал и перейти на преподавание на английском языке для студентов — иностранных граждан. Это, безусловно, улучшит качество учебного процесса и приведет к повышению конкурентоспособности реализуемых образовательных программ высшего и послевузовского медицинского образования, так как большинство студентов-иностранцев приезжают к нам из стран, где вторым языком является английский. К тому же совершенствование языковой подготовки преподавателей позволит им свободно пользоваться современной англоязычной медицинской литературой, осуществлять контакт с зарубежными коллегами на международных конгрессах, полноценно сотрудничать с иностранными медицинскими научными центрами в ходе совместной исследовательской работы.

Что касается методов и приемов преподавательской деятельности, то целесообразным представляется использование элементов системы Tutorials в преподавании циклов клинических дисциплин на кафедре госпитальной терапии у студентов VI курса и ординаторов, что позволит увеличить время индивидуальной работы преподавателя с каждым учащимся; развить навыки самостоятельной работы у студентов при подготовке к практическим занятиям и семинарам; сформировать эффективную мотивацию для успешного учебного процесса.

Весьма полезно использование в большем объеме визуализирующих материалов по фундаментальным дисциплинам, демонстрирующим взаимосвязь различных областей медицины. Пример: проведение семинара по острому коронарному синдрому может сопровождаться интерактивным экскурсом в нормальную и патологическую анатомию, физиологию сердеч-



но-сосудистой системы, клиническую фармакологию. Данная методика будет способствовать не только лучшему

освоению материала, но и развитию клинического мышления будущих врачей.

И. К. Корякова, доцент кафедры всеобщей истории и мирового политического процесса Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, кандидат исторических наук, koryakova@yandex.ru

Я преподаю «Историю США», «Новейшую историю стран Европы и Америки», «Историю Венгрии» и «Историю Финляндии» студентам Историко-социологического института. И конечно, для меня оксфордский опыт — не только возможность языковой практики, но и способ познакомиться с новыми методами преподавания.

Большинство занятий проводилось в интересной форме, включая беседы преподавателя с отдельными слушателями, попытки вовлечения их в диалог, дискуссии и даже горячие споры — как по вопросам методики преподавания, грамматики английского языка, так и по проблемам истории и общественного развития современного мира. Наша группа была высоко мотивирована. Мы с интересом и любопытством посещали все занятия и с энтузиазмом встречали любой новый метод обучения; с огромным желанием участвовали и в дискуссиях, и в презентациях, и в работе в группах из 2—3 человека, стараясь не пропустить ни одного момента, внимательно вникая в обсуждение всех наиболее важных аспектов, передовых форм обучения.

Меня поразила манера преподавателя избегать критики в адрес студента, даже если тот категорически не прав. Нас часто хвалили (не всегда обоснованно) за наше знание английского языка. А хотелось больше критики — разумной, обоснованной: именно она дает толчок к дальнейшему совершенствованию, желанию исправить или улучшить то, чем ты владеешь. С другой стороны, такое доброжелательное, позитивное отношение преподавателей к студентам, с моей точки зрения, должно быть в определенной мере позаимствовано и применено у нас в России.

Большую роль в овладении новыми навыками в знании английского языка,

конечно же, сыграло само погружение не просто в жизнь британского студента, но и в жизнь британского студента Оксфорда. Огромное преимущество — нахождение учебного центра рядом с колледжами Оксфордского университета; несравненные возможности — посещать колледжи, работать в библиотеках, беседовать с преподавателями знаменитейшего учебного заведения мира. И конечно, поразили воображение сам город Оксфорд, особенно его центр, колледжи, дома, построенные для преподавателей.

Тема моих научных интересов — «Профсоюзы США в XX в.». Я заканчиваю работу над книгой «Профсоюзы США в период реконверсии (1945—1948 гг.)» и моим приоритетом была возможность встречи и беседы по интересующим меня вопросам с американцами — профессорами Оксфордского университета. И такая встреча состоялась — с директором Американского института, известным профессором Найджелом Боулзом (Nigel Bowles), который написал ряд книг по политической истории США и преподает в университете Оксфорда. Таким образом, у меня появилась возможность воспользоваться материалами библиотеки Американского института (в библиотеках Оксфордского университета разрешается работать только его преподавателям и студентам), поработать с микрофильмом «New York Times» за 1948 г. — у нас в стране есть только отдельные номера газеты.

Знания, приобретенные в результате стажировки, я планирую использовать для усовершенствования методики и содержания преподаваемых мною дисциплин: «Новейшая история стран Европы и Америки», «История США», «Всеобщая история: теория и методология», «Историография новой и новейшей истории»; разработки очевид-



но актуальных курсов на английском языке: «История Венгрии», «История Финляндии»; написания научных и научно-методических статей как в рамках научного проекта «Профсоюзы США в XX в.», так и в рамках изучения

и оценки передового опыта западных университетов в методике преподавания гуманитарных дисциплин, что представляется очень важным в условиях процесса модернизации высшей школы в России сегодня.

А. Б. Танасейчук: Уважаемые коллеги! Благодарим за интересный и содержательный разговор. Совершенно очевидно, что стажировка в British Study Centres г. Оксфорда уже принесла плоды. Думается, что можно ожидать и еще более плодотворных результатов: методических разработок, научных статей, интересных совместных проектов. От имени преподавателей-стажеров благодарю руководство университета за предоставленную уникальную возможность участвовать в международном проекте. Надеемся, что у нас впереди — интересная работа и новые встречи.

LANGUAGE TRAINING IN OXFORD: RESULTS AND PERSPECTIVES (The round table discussion)

In August 2012 the Institute for Further Education in collaboration with Ogarev Mordovia State University Development Program Directorate developed and implemented a project of international traineeship “English for academic purposes”. It took place in “British Study Centres” in Oxford – one of the leading UK educational centres. The group was made up of English and non-linguistic disciplines teachers with the level of English language proficiency not below “Intermediate”. The purpose of training was to train three modular courses: “English for Specific Purposes”, “English for academic purposes” and “English for adults”. The project involved 15 university teachers.

The “round table” was held by traineeship participants and the Faculty for professional development of teachers in higher and secondary specialised educational institutions (a structural unit of the Institute for Further Education). It was dedicated to discussing the experience of training, its results and perspectives for the further development and application in practical pedagogical work in higher education. The author and the mediator of the discussion was Prof. Andrey B. Tanaseichuk. Below you will find excerpts from the most interesting reports.

Редактор *Е. С. Руськина*. Корректор *Е. С. Суркова*.
Компьютерная верстка *И. А. Пакишиной*.
Информационная поддержка *Р. В. Карасева*. Перевод *С. И. Янина*

Журнал зарегистрирован в Министерстве РФ по делам печати,
телерадиовещания и средств массовых коммуникаций.
Свидетельство о регистрации ПИ № 77—14191 от 20.12.02.
Территория распространения — Российская Федерация

Подписано в печать 28.06.13. Формат 70 × 108 1/16.
Усл. печ. л. 14,13. Тираж 500 экз. Заказ № 2166

Редакция журнала «Интеграция образования».
430005, Саранск, ул. Большевикская, 68

Отпечатано в ГУП РМ «Республиканская типография „Красный Октябрь“».
430005, Саранск, ул. Советская, 55а